

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
БРЕСТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
**КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ И КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ  
**ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ**

*для студентов заочной формы обучения  
(II часть. Экономические специальности)*

**Брест 2000**

Методические указания предназначены для студентов-заочников II курса экономических специальностей.

Основная цель методических указаний – помочь студентам в их самостоятельной работе по развитию практических навыков чтения и перевода литературы по специальности на немецком языке.

Методические указания составлены в соответствии с требованиями программы по иностранным языкам для студентов неязыковых вузов заочной формы обучения.

## I. УКАЗАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ И ОФОРМЛЕНИЮ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

1. Количество контрольных заданий, выполняемых Вами на каждом курсе, устанавливается учебным планом института.
2. 4-ое, 5-ое, 6-ое контрольные задания содержат 3 варианта, 7-ое контрольное задание содержит 2 варианта.

При выполнении контрольных заданий 4, 5, 6 студенты, шифр которых оканчивается:

- на 1, 2, 3 выполняют вариант №1;
- на 4, 5, 6 выполняют вариант №2;
- на 7, 8, 9, 0 выполняют вариант №3.

При выполнении седьмого контрольного задания студенты, шифр которых оканчивается:

- на 1, 2, 3, 4, 5 выполняют вариант №1;
- на 6, 7, 8, 9, 0 выполняют вариант №2.

Все остальные варианты можно использовать в качестве материала для дополнительного чтения и для подготовки к экзамену.

1. Выполнять письменные контрольные работы следует в отдельной тетради. На обложке тетради напишите свою фамилию, инициалы, шифр, адрес, номер контрольной работы.
2. Контрольные работы должны быть написаны аккуратным, чётким почерком. При выполнении контрольной работы оставляйте широкие поля для замечаний, объяснений и методических указаний рецензента.

Материал контрольной работы следует располагать по следующему образцу:

Левая страница	Правая страница
Поля: Немецкий текст	Русский текст: Поля

3. Контрольные работы должны быть выполнены в той последовательности, в которой они даны в пособии.
4. На зачетах и экзамене студентам предлагается прочитать без словаря незнакомый текст, в котором могут встретиться неизвестные ему слова. Для того, чтобы приучить студентов к чтению текстов с охватом общего содержания, в каждом контрольном задании выделяется один или два абзаца текста для проверки умения читать без словаря, понимать основную мысль, изложенную в абзаце.

5. Выполненные контрольные работы направляйте для проверки и рецензирования в институт в установленные сроки.
6. Если контрольная работа выполнена без соблюдения указаний или не полностью, она возвращается студенту без проверки.

## **II. ИСПРАВЛЕНИЕ РАБОТЫ НА ОСНОВЕ РЕЦЕНЗИИ**

1. По получению от рецензента проверенной им контрольной работы внимательно прочитайте рецензию, ознакомьтесь с замечаниями рецензента и проанализируйте отмеченные в работе ошибки.
2. Руководствуясь указаниями рецензента, проработайте заново не вполне усвоенный Вами учебный материал. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические и грамматические ошибки или неточности перевода, перепишите начисто в исправленном виде в конце контрольной работы.
3. Только после того, как будут выполнены все указания рецензента и исправлены все ошибки, можно приступить к изучению материала очередного контрольного задания и его выполнению.
4. Отрецензированные контрольные работы являются учебными документами, которые необходимо сохранять; помните о том, что во время зачёта или экзамена производится проверка усвоения материала, вошедшего в контрольные работы.

## **III. ПОДГОТОВКА К ЭКЗАМЕНАМ И ЗАЧЁТАМ**

В процессе подготовки к зачётам и экзаменам рекомендуется:

- а) повторно прочитать и перевести на русский язык те тексты, которые показались Вам наиболее трудными;
- б) проверить усвоение Вами выписанных слов и выражений, входящих в лексический минимум, повторить грамматические правила, входящие в контрольные работы.
- в) просмотреть по отрецензированным контрольным работам отмеченные в них ошибки.

### **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №4**

*Для выполнения контрольной работы №4 необходимо проработать следующие темы по грамматике:*

1. Конструкции **haben, sein + zu + Infinitiv**.
2. Инфинитивные группы. Инфинитивные обороты **um ... zu, statt ... zu, ohne ... zu**.

3. Страдательный залог (повторение).
4. Все виды придаточных предложений.

### Вариант 1

#### *I. Из данных предложений выпишите и переведите те, в которых глагол **haben** выражает долженствование.*

1. Unsere Firma hat Ihr Schreiben vom 13. September mit Dank erhalten.
2. Wir haben heute viele Fragen zu lösen.
3. Der Reporter hat einen Artikel über unser Studium zu schreiben.
4. Zu diesem Problem habe ich nichts zu sagen.
5. Wir haben Bedarf an Ihren Waren.
6. Das Werk hat eine neue Ausrüstung gekauft.

#### *II. Из данных предложений выпишите и переведите те, в которых глагол **sein** выражает долженствование или возможность.*

1. Wir sind mit den bestellten Waren zufrieden.
2. Er ist nicht zu überreden.
3. Der Termin für die Verhandlungen ist von Herrn Reiner vorgeschlagen worden.
4. Das Angebot ist in dreifacher Ausfertigung zu senden.
5. Die Delegation ist 5 Tage in der Republik Belarus gewesen.
6. Der Artikel ist in der Zeitung zu veröffentlichen.

#### *III. Замените в следующих предложениях модальные глаголы на конструкции **haben, sein + zu + Infinitiv**.*

1. Wir müssen alle Fragen bis heute vereinbaren.
2. Der Student soll die Prüfung bis Ende Juni ablegen.
3. Die Verhandlungen mit der Firma müssen heute durchgeführt werden.
4. Können diese Waren bis Ende des Jahres bestellt werden?
5. Das Ankunftsdatum muß man noch präzisieren.

#### *IV. Образуйте предложения с инфинитивными группами, используя данные в скобках слова.*

1. Entschuldigen Sie mich! (bitten).
2. Wir besuchen die Stadt Minsk am Wochenende. (beabsichtigen).
3. Der Gelehrte benutzte das neue Gerät. (versuchen) (Imperfekt).
4. Wir sehen uns häufiger. (hoffen).
5. Die Inspektoren kontrollierten die Qualität der Waren. (beginnen) (Imperfekt).

6. Wir studieren an der Hochschule Fremdsprachen. (Möglichkeit haben).

**V. *Употребите следующие предложения с **ит ... zu, statt ... zu, ohne ... zu, damit.*****

1. Die Leiter der Firma versammelten sich im Büro. Sie wollten einige Fragen besprechen.
2. Er fährt nach Hause nicht. Er bleibt in der Bibliothek.
3. Unser deutscher Gast spricht langsam. Alle können ihn verstehen.
4. Lesen Sie den Artikel! Übersetzen Sie ihn nicht!
5. Sie spielt Klavier. Sie sollte ihrer Mutter helfen.
6. Der Professor veröffentlichte den Artikel in der Zeitschrift. Alle können ihn lesen.

**VI. *Превратите предложения с действительным залогом в предложения со страдательным залогом.***

1. Man stellt dieses Modell in unserem Werk her. (Präsens).
2. Allein im vorigen Jahr verkaufte man viele Erzeugnisse ins Ausland. (Imperfekt).
3. Der Fernstudent hat eine Kontrollarbeit geschrieben. (Perfekt).
4. Man soll diesen Apparat reparieren. (Infinitiv Passiv).
5. Unser Werk wird neue Geräte produzieren. (Futurum Passiv).
6. Ich muß den Fehler korrigieren. (Infinitiv Passiv).

**VII. *Из двух простых предложений образуйте сложноподчинённое, используя подходящие союзы.***

1. 45 Minuten waren vergangen. Er kehrte zurück.
2. Ich esse weniger Butter. Ich fühle mich besser.
3. Die deutsche Sprache ist schwierig. Das Lernen macht doch viel Freude.
4. Wir besuchen heute den Betrieb. Der Name des Betriebes ist in der Republik bekannt.
5. Man berichtete mir. Er war vor zwei Monaten in Deutschland.
6. Ich ging heute morgen aus dem Haus. Es regnete stark.

**VIII. *Прочтите текст и переведите его устно. Абзацы 1,2 перепишите и переведите письменно.***

**50 MILLIARDEN FÜR KONSUMGÜTER**

1. Junge Leute unserer Tage können zufrieden sein: die Wirtschaft richtet sich sehr stark nach ihren Konsumwünschen, denn sie weiß, daß die Jugend in

- zunehmendem Maße über freies Geld für den Luxuskonsum verfügt und daß ihr das Geld recht locker in der Tasche sitzt.
2. Die Marktforscher schätzen, daß die Teens und Twens in der Bundesrepublik über rund 50 Milliarden DM pro Jahr für ihren persönlichen Konsum verfügen. Bei Schallplatten und Kosmetika halten die Teens und Twens den Käuferrekord, bei Schuhen und Oberbekleidung sind sie drauf und dran, die Spitze zu erobern. Die Modeindustrie hat längst auf diesen jugendlichen Käuferansturm geschaltet; die Mode wird ganz bewußt auf die jungen Jahrgänge ausgerichtet.
  3. Wie sich die Ausgaben im einzelnen verteilen, läßt sich natürlich genau feststellen. Hier ist man auf Schätzungen angewiesen, für die die großen Werbeagenturen wohl die genauesten Unterlagen besitzen. So wird geschätzt, daß die Jugend pro Nase und Jahr rund 3000 DM für ihre ganz speziellen Konsumwünsche auszugeben in der Lage ist, 40 Prozent werden für modische Kleidung, rund zehn Prozent für Kosmetika, aber nur acht Prozent für die Aussteuer ausgegeben. Sehr viel geben die Teenager auch für Lokalbesuche aus, die eine Art Statussymbol darstellen. In der Industrie ist man der Ansicht, daß der Markt noch lange nicht ausgeschöpft ist. Eine große Werbeagentur schätzt, daß bis zum Jahr 1990 rund 50% aller Anschaffungen von den Altersgruppen bis 30 getätigt werden.

### Wortschatz zum Text:

1.	richten	направлять
2.	sich richten nach D	руководствоваться
3.	die Teens	подростки
4.	die Teenager	подростки
5.	die Twens	двадцатилетние
6.	der Konsum	потребление
7.	die Ausgaben	расходы
8.	die Unterlagen	документация
9.	in der Lage sein	быть в состоянии
10.	die Aussteuer	приданое
11.	locker	свободно
12.	der Jahrgang	год, контингент

## Вариант 2

**I. Из данных предложений выпишите и переведите те, в которых глагол *haben* выражает *долженствование*.**

1. Ich habe Sie telefonisch nicht erreicht.
2. Unsere Firma hatte früher keine Kontakte mit der Firma aus Dresden.
3. Wir haben heute viele Fragen über die Lieferung der Waren mit der Firma aus der BRD zu diskutieren.
4. Man hat die Kontrollarbeit noch einmal zu überprüfen.
5. Ich habe Ihre Telefonnummer nicht aufgeschrieben.
6. Ich habe zu dieser Frage mehr nichts zu sagen.

**II. Из данных предложений выпишите и переведите те, в которых глагол *sein* выражает *долженствование*.**

1. Sind die Kollegen ins Büro gegangen?
2. Wie ist Ihre Meinung zu den angebotenen Bedingungen?
3. Aus unserer Preisliste ist zu ersehen, daß unsere Preise unter dem Marktpreis liegen.
4. Ihr Angebot ist zu überprüfen.
5. Die D-Mark ist um 2 Pfennig gestiegen.
6. Ihr Vorschlag ist nicht zu realisieren.

**III. Замените в следующих предложениях модальные глаголы на конструкции *haben, sein + zu + Infinitiv*.**

1. Der Student soll über sein Praktikum berichten.
2. Dieses Problem kann nicht leicht gelöst werden.
3. Im Nebenzimmer schläft das Kind. Man soll hier nicht laut sprechen.
4. Was soll ich Ihnen noch erklären?
5. Man muß diesen Text zur nächsten Stunde vorbereiten.
6. Die Zeitungen können an jedem Zeitungskiosk gekauft werden.

**IV. Образуйте предложения с инфинитивными группами, используя данные в скобках слова.**

1. Wir legen die Prüfungen vorfristig ab. (beschließen).
2. Der Sohn geht mit der Mutter ins Theater. (keine Lust haben).
3. Er besorgt für dich Theaterkarten. (keine Zeit haben). (Imperfekt).
4. Ich schreibe die Adresse auf den Briefumschlag. (vergessen).
5. Wir unternehmen eine Reise in die BRD-Firma. (wünschen).
6. Wir schicken Ihnen das Fernschreiben diese Woche. (hoffen).

7. Ich gebe ihm die Preisliste. (bitten).

**V. *Употребите следующие предложения с ит ... zu, statt ... zu, ohne ... zu, damit.***

1. Du brauchst ein Wörterbuch. Du mußt genauer übersetzen.
2. Lesen Sie bitte langsamer! Ich verstehe Sie nicht.
3. Er meldet das Gespräch nach Dresden an. Er will dem Freund zum Geburtstag gratulieren.
4. Er beantwortet die Frage. Er überlegt nicht lange.
5. Der Kollege ging fort. Er sollte auf mich warten.

**VI. *Превратите предложения с действительным залогом в предложения со страдательным залогом.***

1. Sie laden den Vertreter der Firma ein. (Präsens Passiv).
2. Der Mann gab die erforderliche Information über die Ausstellung. (Imperfekt Passiv).
3. Sie haben die Liefertermine vereinbart. (Perfekt Passiv).
4. Wir werden Sie über unsere Waren informieren. (Futurum Passiv).
5. Die Partnerfirma kann einen Rabatt gewähren. (Infinitiv Passiv).
6. Schon 2 Jahre stellen wir Spitzenerzeugnisse her. (Präsens Passiv).

**VII. *Из двух простых предложений образуйте сложноподчинённое, используя подходящие союзы.***

1. Der Tourist hat nichts gesagt. Er konnte nicht Deutsch.
2. Wann hat Herr Müller Geburtstag? Niemand hat es mir gesagt.
3. Ich kann nicht mit euch fahren. Das ist schade.
4. Ich denke an meinen Freund. Ich habe meinem Freund lange nicht geschrieben.
5. Wir hatten nicht viel Geld. Wir kaufen das Gerät.

**VIII. *Прочтите текст и переведите его устно. Абзацы 3,4 перепишите и переведите письменно.***

### KONSUM

1. Am Umfang und an der Zusammensetzung des privaten Verbrauchs läßt sich der Wohlstand einer Gesellschaft messen.
2. Die private Nachfrage ist nicht nur für die Entwicklung einzelner Branchen von entscheidender Bedeutung, sondern auch für die gesamte Volkswirtschaft. Das statistische Bundesamt läßt regelmäßig etwa 1000 Haushalte verschiedener Größe und unterschiedlicher Einkommen über die monatlichen Einnahmen und Ausgaben Buch führen, um so das sich

verändernde Verbrauchs- und Sparverhalten der Bevölkerung genauer verfolgen zu können.

3. Der Vier - Personen - Arbeitnehmer - Haushalt mit einem mittleren Einkommen verfügte demnach im letzten Jahr über ein durchschnittliches monatliches Gesamteinkommen von 5244 DM. Dieses Einkommen setzte sich aus den Einnahmen von Arbeit, Vermögen, Sozialleistungen und anderen Quellen zusammen.
4. Von dem genannten Betrag wurden 728 DM für Sozialversicherungsbeiträge und 502 DM monatlich für Einkommens- und / oder Vermögenssteuer abgeführt, d. h. , etwa 25% flossen auf diese Weise in öffentliche Kassen.
5. Vom verbleibenden Einkommen werden 4014 DM für den privaten Verbrauch ausgegeben, wobei der größte Anteil für Nahrungs- und Genußmittel aufgewendet wird. Der zweitgrößte Betrag geht für die Miete weg. Parallel zu den steigenden Ausgaben für Mieten ist mit wachsenden Einkommen eine Zunahme der Ausgaben für Nahrungs- und Genußmittel im Vergleich zu vorhergehenden Zeiträumen zu beobachten.
6. Für andere Bereiche jedoch, etwa Strom und Brennstoffe, kann man im Gegensatz zu früher schrumpfende Ausgaben feststellen, was auf zurückgegangene oder zurückgehende Energiepreise zurückzuführen ist. In bestimmten anderen Bereichen wie Bildung, Unterhaltung und Freizeit zeigen dagegen die Ausgaben steigende Tendenz. Die hierfür aufgewendeten Mittel betragen zur Zeit fast 14%.

#### Wortschatz zum Text:

1.	die Branche	отрасль
2.	das Einkommen	доход
3.	der Arbeitnehmer	работовзятель, исполнитель
4.	die Einnahme	приход
5.	der Betrag	сумма
6.	der Beitrag	вклад
7.	die Versicherung	страхование
8.	die Genußmittel	продукты вкусовой промышленности
9.	schrumpfen	сокращаться
10.	der Strom	ток
11.	die Ausgaben	расходы
12.	die Steuer	налог

***IX. Найдите во втором абзаце текста предложение с инфинитивным оборотом и переведите его.***

**Вариант 3**

***I. Из данных предложений выпишите и переведите те, в которых глагол haben выражает долженствование.***

1. Haben Sie das Angebot angenommen?
2. Jeder Student hat mehrere Vorlesungen zu besuchen.
3. Wir haben viele Mitarbeiter in der Firma.
4. Der Reisende hat in den Damenabteilen nicht zu rauchen.
5. Haben Sie die Ausstellung besucht?
6. Die Experten haben die Qualität der Ware zu kontrollieren.

***II. Из данных предложений выпишите и переведите те, в которых глагол sein выражает долженствование.***

1. Die Ausrüstung ist zweimal im Jahr zu liefern.
2. Er ist am Sonntag zu Hause geblieben.
3. Die Vorauslieferungen sind bis Ende Mai gestattet.
4. Diese Bücher sind nur im Lesesaal zu lesen.
5. Der Preis der Ware ist in Dollars festgelegt.
6. Du hast nicht recht, die Aufgabe ist zu lösen.

***III. Замените в следующих предложениях модальные глаголы на конструкции haben, sein + zu + Infinitiv***

1. Das Material kann nicht verwendet werden.
2. An der Grenze muß man den Paß zeigen.
3. Der Meister muß heute viele Aufgaben erledigen.
4. Der Reisende darf während der Fahrt nicht die Türen öffnen.
5. Die Arbeit muß dringend erfüllt werden.
6. Ich muß heute den Brief an die Mutter schreiben.

***IV. Образуйте предложения с инфинитивными группами, используя данные в скобках слова.***

1. Ich bereite mich auf die Reise vor. (beginnen).
2. Er verbringt seinen Urlaub auf dem Lande. (den Wunsch haben).
3. Sie bleiben in diesem Dorf für einige Tage. (beabsichtigen).
4. Ich sehe ihn häufiger. (hoffen).
5. Sie nimmt eine Illustrierte. (empfehlen).
6. Meine Frau fährt an die See. (die Absicht haben).

**V. Употребите следующие предложения с *im ... zu, statt ... zu, ohne ... zu, damit.***

1. Die Mutter öffnete leise die Tür. Die Kinder sollen nicht erwachen.
2. Wir fahren zum See. Wir wollen dort baden.
3. Der Junge steht auf. Er kann die Frage nicht beantworten.
4. Der alte Großvater liegt im Bett. Er kann nicht einschlafen.
5. Der Lehrer wiederholt den Satz noch einmal. Die Hörer verstehen ihn nicht.
6. Ich ging zur Post. Ich wollte ein Telegramm aufgeben.

**VI. Превратите предложения с действительным залогом в предложения со страдательным залогом.**

1. Man bestellt die Waren auch per Telex. (Präsens).
2. Man muß die Miete immer bezahlen. (Infinitiv Passiv).
3. Der Chef hat ihn über alles informiert. (Perfekt).
4. Unsere Firma baute ein Hotel. (Imperfekt Passiv).
5. Welche Fragen muß man heute diskutieren? (Infinitiv Passiv).
6. Die Gäste vereinbaren auch viele kommerzielle Fragen. (Präsens Passiv).

**VII. Из двух простых предложений образуйте сложноподчинённое, используя подходящие союзы.**

1. Ich habe gerade zu Mittag gegessen. Aber ich habe trotzdem Hunger.
2. Ich nehme Sie mit nach Hause. Sie sollen meine Familie kennenlernen.
3. Ich fliege gern. Meine Frau fährt lieber mit der Bahn.
4. Mein Chef ist mit dem Flugzeug aus Hamburg gekommen. Ich sollte meinen Chef vom Flughafen abholen.
5. Wir haben Ihnen diese Waren geliefert. Sie haben sie bei uns bestellt.
6. Er weiß. Unsere Gäste kommen am Montag.

**VIII. Прочтите текст и переведите его устно. Абзацы 1,2 перепишите и переведите письменно.**

### **WIRTSCHAFTSKREISLAUF**

1. Zwischen den Produktionsbetrieben und den Haushalten, also den Konsumenten, besteht ein ständiger Austausch von Arbeitskraft, Löhnen und Gehältern und Konsum. Zwischen Erzeugung und Verbrauch ist häufig ein weiteres Glied eingeschaltet: der Handelsbetrieb, der für den Absatz der Produkte zuständig ist.
2. Neben diesem Güterkreislauf, dem realen Kreislauf, tritt ein Geldkreislauf, der monetäre Kreislauf, der gegenläufig ist. Die Produktionsbetriebe zahlen an die Haushalte Arbeitsentgelt für die zur Verfügung gestellte Arbeitskraft,

die Haushalte setzen dieses Einkommen im Konsum, dem Gütererwerb, um, so daß das Geld wieder den Betrieben zufließt. Das Einkommen wird jedoch nicht in voller Höhe für den Konsum ausgegeben. Die Haushalte bilden Ersparnisse, die aber direkt oder indirekt auf dem Umweg über Sparkassen oder Banken wieder an die Betriebe gehen, die damit Investitionen zur Produktionsverbesserung durchführen.

3. Dieses sehr vereinfachte Kreislaufmodell macht aber durchaus Interdependenz wirtschaftlicher Prozesse deutlich: die Ausgaben der Produktionsbetriebe sind Einnahmen der Haushalte, die Ausgaben der Haushalte werden zu Einnahmen der Produktionsbetriebe, so daß die Betriebe durchaus von den wirtschaftlichen Planungen der Haushalte, diese aber wiederum von den Entscheidungen der Betriebe abhängig sind.
4. Wo auch immer in diesem Kreislauf Veränderungen auftreten, so haben sie positive oder negative Folgen an anderen Stellen, die u. a. zur Konjunkturbelebung oder -abschwächung führen können. Die Analyse des Wirtschaftskreislaufs deckt mögliche Störungen des gesamtwirtschaftlichen Gleichgewichts auf, deren Behebung entweder durch private oder durch staatliche Maßnahmen zum gewünschten Gleichgewicht führen kann.

#### Wortschatz zum Text:

1.	der Konsument	потребитель
2.	das Gehalt	оклад, жалованье
3.	er Absatz	сбыт
4.	as Einkommen	доход
5.	durchaus	вполне, совсем
6.	ie Arbeitsentgelt	возмещение
7.	die Behebung	устранение
8.	auftreten	появляться, случаться
9.	ie Interdependenz	взаимозависимость
10.	er Gütererwerb	приобретение товаров

***IX. Найдите в абзаце 4 предложение с придаточным определительным и переведите.***

### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 5

#### Вариант 1

***I. Напишите словами количественные и дробные числительные в следующих предложениях. Предложения переведите.***

1. Der Preis dieser Ware beträgt 80,5 DM.

2. Für ein Pfund bekommt man heute DM 3.14.
3. Zahlungen in Höhe von 50% des Wertes der gelieferten Ware erfolgen in DM.
4. Dieser Flugzeugtyp hat 292 Sitze in der Economy-Klasse.
5. Das macht zusammen 104,75 DM.
6. Der Verkäufer hat das Recht, 10% mehr oder weniger zu liefern.

**II. Переведите следующие сложные существительные :**

1. der Produktionsfaktor, der Rohstoff, der Nutzeffekt, die Forschungsergebnisse,
2. die Arbeitskräfte, die Arbeitsproduktivität, die Grundfrage

**III. Раскройте значение следующих словосочетаний :**

1. in der Natur vorkommen;
2. für unseren Gebrauch nutzbar machen;
3. zur Gütererzeugung nicht genügen;
4. die Herstellung ermöglichen;
5. um den Bedarf befriedigen zu können;
6. Arbeit und Boden werden als originäre Produktionsfaktoren bezeichnet

**IV. Вставьте вместо инфинитива причастие II, подчеркните сказуемое. Предложения переведите.**

1. Während der Vorbereitung des Vertrages habe ich mich mit allen Bedingungen vertraut (machen).
2. Der Schaden wird nach Erhalt der Rückware (ersetzen).
3. Diese Fakten sind schon (prüfen).
4. Wir wenden uns an die Arbitrage, wenn die Strafe nicht (bezahlen) wird.
5. Sie betrachten die Reklamation als (erledigen).
6. Ich habe die Bedingungen schon telefonisch (mitteilen).

**V. Подчеркните союзы, переведите сложноподчиненные предложения на русский язык.**

1. Die Schwierigkeit besteht darin, daß wir leider keine Waren haben. Im vorigen Quartal haben wir weniger Geld erhalten, als wir brauchen.
2. Jetzt besprechen sie die Frage, die das Wichtigste betrifft.
3. Die Firma kauft diese Ware nicht, weil sie in einem schlechten Zustand ist.
4. Wir nehmen alles, wenn Sie den Preis um 10% senken.
5. Da dieses Betrieb rentabel ist, schließen wir den Vertrag.

***VI. Подчеркните в следующих предложениях инфинитивные группы и обороты. Предложения переведите.***

1. Unsere Firma hat die Ware schnell zu bestellen.
2. Ich schlage vor, über diese Frage einen Beschluß zu fassen.
3. Wir hören auf, über diesen Punkt des Vertrages zu diskutieren.
4. Es ist nicht leicht, die neuen Erkenntnisse der Medizin schnell einzuführen.
5. Unsere Aufgabe ist, alle Punkte des Vertrages schnell durchzusehen.
6. Hier ist eine höhere Arbeitsproduktivität zu wünschen.

***VII. Переведите весь текст устно. Письменно переведите и перепишите абзацы 1,2,3:***

**PRODUKTIONSFAKTOREN**

1. Erst durch menschliche Arbeit werden Rohstoffe, die in der Natur vorkommen, für unseren Gebrauch nutzbar gemacht. Ebenso müssen alle Waren zur Deckung unseres Bedarfs unter Einsatz menschlicher Arbeit hergestellt werden.
2. Die beiden Disziplinen der Wirtschaftswissenschaft - Volks- und Betriebswirtschaftslehre - benutzen verschiedene Terminologien, um die Faktoren zu beschreiben, die für die Produktion von Gütern notwendig sind.
3. Arbeit und Boden sind zwei Produktionsfaktoren der VWL, aber sie allein genügen zur Gütererzeugung nicht. Der Mensch braucht darüber hinaus technische und maschinelle Hilfsmittel, die ihm die Herstellung von Konsumgütern ermöglichen. Diese Werkzeuge und Maschinen bilden in der VWL den Produktionsfaktor Kapital.
4. Weiterhin werden Arbeit und Boden als originäre Produktionsfaktoren und das Kapital - ein produziertes Produktionsmittel - als derivativer Produktionsfaktor bezeichnet. In der Betriebswirtschaftslehre gibt es die Unterscheidung von vier Produktionsfaktoren : Arbeit, Werkstoffe ( Material , Energiestoffe , Hilfsmittel usw.), Betriebsmittel (Anlagen, Maschinen, Werkzeuge, Transportmittel usw.) und Betriebsführung (Leitung, Planung, Organisation und Kontrolle).

***VIII. Зная содержание текста, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос:***

Was ist unter einem originären und einem derivativen Produktionsfaktor zu verstehen?

- a) Werkzeuge
- b) das Kapital
- c) Arbeit und Boden

## Слова к контрольной работе №5

### Вариант 1

1.	der Bedarf	потребность
2.	der Beschluß	решение
3.	betreffen(a,o)	касаться
4.	die Deckung	покрытие
5.	einführen(te,t)	вводить
6.	der Einsatz	участие
7.	der Gebrauch	потребление
8.	genügen (te,t)	быть достаточным
9.	die Güter	блага
10.	die Herstellung	производство, изготовление
11.	der Konsum	потребление
12.	liefern(te,t)	поставлять
13.	notwendig	необходимый
14.	der Preis	цена
15.	der Schaden	вред, ущерб
16.	senken(te,t)	снижать
17.	der Vertrag	договор
18.	der Wert	стоимость
19.	die Zahlung	расчеты, платежи
20.	der Zustand	состояние

## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №5

### Вариант 2

*1. Напишите словами количественные и дробные числительные в следующих предложениях. Предложения переведите.*

1. Die D-Mark ist um 18 Pfennig gestiegen.
2. Monatliches Nettoeinkommen in Höhe von 10000 DM haben die Vertreter der Oberschicht.
3. Die Marktkurse jeder Währung können um 15% nach oben oder nach unten abweichen.
4. Der Tagespreis für Audi 80 beträgt 228 DM.
5. In der Auftragsbestätigung wird ein höherer Preis genannt (DM 6,56)

6. 1999 war der Preis für die Einzimmerwohnung um 35% gestiegen.

**II. Переведите следующие сложные существительные:**

1. die Absatzperspektiven, das Pressezentrum, der Ausstellungsteilnehmer,
2. die Werbeanzeigen, die Büromöbel, die Problemlösung, das Leistungsvermögen,
3. der Energieverbrauch

**III. Раскройте значение следующих словосочетаний :**

1. rationell abgestimmt werden muß;
2. verantwortlich sein für;
3. der Planung unterliegen;
4. im voraus festgelegt werden;
5. den Ablauf regeln;
6. damit das Verhältnis von Aufwand und Ertrag erreicht wird;

**IV. Вставьте вместо инфинитива причастие II, подчеркните сказуемое. Предложения переведите.**

1. Laut Ihren Wünschen haben wir einen Vertragsentwurf (abfassen).
2. Die Lieferungen werden zu den bestimmten Terminen (durchführen).
3. Die Vertragsergänzungen wurden von beiden Seiten (akzeptieren).
4. Sie haben uns Waren im Werte von 50000 Mark (liefern).
5. Alle Verrechnungen werden durch den bargeldlosen Zahlungsverkehr (leisten).
6. In Ihrer Anweisung ist die Bezeichnung des Empfängers nicht (angeben).

**V. Подчеркните союзы, переведите сложноподчиненные предложения на русский язык.**

1. Wir freuen uns, daß wir dieses Problem regeln konnten.
2. Unser Chef will sich mit der Produktion bekannt machen, die von Ihrer Firma hergestellt wird.
3. Zwei Monate sind verlaufen, als wir Ihnen alle Dokumente geschickt haben.
4. Da unsere Firma nur hochqualifizierte Fachleute braucht, ist diese Frage wichtig.
5. Wenn die Zahlungen in Rubel durchgeführt werden, entstehen viele Probleme.
6. Nachdem Sie alles geprüft hatten, konnten Sie schon die Veränderungen einführen.

**VI. Подчеркните в следующих предложениях инфинитивные группы и обороты .**

1. Es paßt uns, die Bezahlung per Inkasso zu leisten.
2. Wir schlagen Ihnen vor, ein Konto auf der Bank zu eröffnen.
3. Sie zahlen das Geld, ohne Valutaschwankungen zu berücksichtigen.
4. Unsere Partner haben aufgehört, die Vertragsbedingungen zu erfüllen.
5. Wir bitten Sie, uns die Konkurrenzdokumentation vorzulegen.
6. Was Design anbetrifft, so brauchen wir nicht viel zu reden.

**VII. Переведите весь текст устно. Письменно переведите и перепишите абзацы 3, 4, 5:**

**PRODUKTIONSFAKTOREN**

1. Der Betrieb ist organisatorisch-technische Wirtschaftseinheit, die der Produktion von Gütern oder Dienstleistungen dient; zu unterscheiden sind Versorgungs- und Erwerbsbetriebe. Quantitativ kann man die Betriebe als Groß-, Mittel- und Kleinbetriebe beschreiben, nach dem Kriterium des Wirtschaftszweiges unterscheidet man Industrie, Handels-, Bank-, Verkehrs- und sonstige Dienstleistungsbetriebe.
2. Der technische Produktionsvorgang, d.h. der Einsatz von Arbeitskraft, Maschinen, Werkzeugen und Rohstoffen, muß rationell aufeinander abgestimmt werden, damit das günstigste Verhältnis von Aufwand und Ertrag erreicht wird. Für diesen rationellen Einsatz aller Produktionsfaktoren ist die Betriebsführung, die sogenannte „leitende Arbeit“, also die Arbeit in Büros und an den Werkplätzen, sowie die zur Produktion gehörigen Betriebsmittel (Maschinen, Anlagen, Gebäude, Werkstoffe) so koordiniert einzusetzen, daß die End- oder Teilprodukte mit dem geringsten Aufwand hergestellt werden können.
3. Der betriebliche Produktionsprozeß unterliegt der Planung, in der Absatz, Herstellung, Beschaffung, Finanzierung und Erfolg zahlenmäßig im voraus festgelegt und dem betrieblichen Handeln als Norm vorgegeben werden. Dieser Gesamtplan besteht aus einer Reihe von aufeinander abgestimmten Teilplänen, z.B. dem Absatz-, dem Produktions-, dem Finanzierungs-, dem Kosten- oder auch dem Werbeplan.
4. Den Ablauf der für die gesamte betriebliche Tätigkeit notwendigen Aufgabe regelt die Organisation. Sie legt fest, welche Stellen innerhalb des Betriebs für die einzelnen Aufgaben zuständig sind.
5. Die Wirtschaftlichkeit des Produktionsprozesses wird durch das betriebliche Rechnungswesen, das Kalkulation, Buchführung und Statistik umfaßt, ständig

kontrolliert. Die Soll-Zahlen der Pläne werden nach Ablauf der Planperiode den Ist-Zahlen gegenübergestellt und die sich ergebenden Abweichungen analysiert.

**VIII. Зная содержание текста, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос:**

Wofür ist die Betriebsführung verantwortlich?

- a) für die Arbeit in Büros und an den Werkplätzen
- b) für den rationellen Einsatz allen Produktionsfaktoren
- c) für die zur Produktion gehörigen Betriebsmittel

### СЛОВА К КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЕ №5

#### Вариант 2

1.	abfassen (te,t)	составлять
2.	der Absatz	сбыт
3.	abweichen (i,i)	отклоняться
4.	die Anweisung	инструкция
5.	aufhören (te,t)	прекращать
6.	bargeldlos	безналичный
7.	betragen (u,a)	составлять
8.	der Design	дизайн
9.	das Einkommen	доход
10.	die Fachleute	специалисты
11.	festlegen (te,t)	определять
12.	herstellen (te,t)	изготавливать, производить
13.	das Konto	счет
14.	die Lieferung	поставка
15.	das Rechnungswesen	производственный учет
16.	regeln (te,t)	улаживать
17.	die Schwankung	колебание
18.	steigen (ie,ie)	подниматься
19.	der Termin	срок
20.	unterliegen (a,e)	подлежать
21.	umfassen (te,t)	охватывать
22.	die Verrechnung	расчет

23.	der Vertragsentwurf	проект договора
24.	die Vertragsbedingung	условия договора
25.	die Vertragsergänzung	дополнение к договору
26.	die Ware	товар
27.	die Wirtschaftlichkeit	прибыльность
28.	der Zahlungsverkehr	денежный расчет

## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №5

### Вариант 3

**I. *Нпишите словами количественные и дробные числительные в следующих предложениях. Предложения переведите.***

1. Sie haben uns Waren im Werte von 50 000 DM geliefert.
2. Über 57,7% des Lieferumfanges haben sie erhalten.
3. Der Reingewinn beträgt 2570 Mark.
4. Der Preis für dieses Erzeugnis erhöhte sich von 500 DM auf 1000 DM.
5. Die Differenz zwischen unseren Preisen beträgt 17.18%.
6. Die Gültigkeit des Abkommens erstreckt sich bis 1997.

**II. *Переведите следующие сложные существительные:***

1. der Arbeitnehmer, der Betriebsrat, der Wahlberechtigte, der Wirtschaftsausschuß, die Finanzfrage, die Warenlieferung, die Arbeitsbedingungen, der Gesamtpreis

**III. *Раскройте значение следующих словосочетаний:***

1. an sozialen Angelegenheiten beteiligt sein;
2. alle Aktivitäten werden unterlassen;
3. eine Zusammenarbeit wird gefordert;
4. wahlberechtigt sein;
5. dem Betrieb angehören;
6. alle 4 Jahre gewählt wird;

**IV. *Вставьте вместо инфинитива причастие II, подчеркните сказуемое. Предложения переведите.***

1. Wir haben die Rechnungen nicht (bezahlen).
2. In welcher Währung werden die Verrechnungen (durchführen)?
3. In diesem Betrieb wird der Arbeitsschutz gut (organisieren),
4. Die Verhandlungen werden Anfang Juni (aufnehmen).
5. Nach sorgfältiger Prüfung wurde der neue Preis (feststellen).

6. Sie haben uns Waren im Werte von 50 000 DM (liefern).

**V. Подчеркните союзы, переведите сложноподчиненные предложения на русский язык.**

1. Jetzt kann man sagen, daß dieses Betrieb rentabel ist.
2. Wenn wir alles berücksichtigen, werden die Preise nicht mehr erhöht.
3. Hier gibt es ein Problem, weil sie uns kein Exemplar schicken können.
4. Da unser Chef auf Dienstreise ist, ist das absolut unmöglich.
5. Heute beschäftigen wir uns mit den Fragen, die für die Arbeitnehmer von besonderem Interesse sind.
6. Nachdem wir den Preis gesenkt hatten, gab es keine Fehlmenge.

**VI. Подчеркните в следующих предложениях инфинитивные группы и обороты. Предложения переведите.**

1. Wir bitten Sie, uns diese Waren zurückzusenden.
2. Unser Ziel ist, ein hohes Niveau der Erzeugnisse zu erreichen.
3. Wir sind imstande, im Laufe von 5 Jahren das zu bezahlen.
4. Sie wollen das kaufen, ohne noch einmal alles zu prüfen.
5. In diesem Fall ist eine höhere Warenqualität zu wünschen.
6. Statt zu arbeiten, debattieren wir schon 3 Stunden lang.

**VII. Переведите весь текст устно. Письменно переведите и перепишите абзацы 1,4;**

**BETRIEBLICHE MITBESTIMMUNG**

1. In privatwirtschaftlichen Betrieben werden die Interessen der Arbeitnehmer durch den Betriebsrat vertreten, der von den Arbeitnehmern alle vier Jahre gewählt wird. Gesetzliche Grundlage dafür ist das Betriebsverfassungsgesetz von 1972. Durch diese Institution sind die Arbeitnehmer an sozialen, personellen und wirtschaftlichen Angelegenheiten eines Betriebes beteiligt. Diese Einbeziehung in die Entscheidungsprozesse sichert den Arbeitnehmern einen gewissen rechtlichen Schutz vor Willkürmaßnahmen des Arbeitgebers.
2. Eine vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen Betriebsräten und Arbeitgebern ist gefordert: „zum Wohl des Betriebs und der Belegschaft“ sollen Arbeitskämpfmaßnahmen vermieden und alle Aktivitäten unterlassen werden, die den Arbeits- und Betriebsfrieden stören könnten.
3. Ein Betriebsrat kann in einem Betrieb gewählt werden, der mindestens fünf Arbeitnehmer ständig beschäftigt, von denen drei wählbar sind. Wahlberechtigt sind alle volljährigen Arbeitnehmer, wählbar sind diejenigen Wahlberechtigten, die dem Betrieb wenigstens sechs Monate angehören. Leitende Angestellte werden nicht vom Betriebsrat vertreten, da sie zur Betrieb-

leitung gehören; sie werden aber aufgrund des Sprecherausschußgesetzes vom 1.1.1989 durch einen Sprecherausschuß vertreten.

4. Der Betriebsrat bestimmt die Zahl der Betriebsratsmitglieder: bei fünf bis zwanzig Arbeitnehmer besteht der Betriebsrat nur aus einer Person, in einem Großbetrieb mit z.B. 10 000 Arbeitnehmern aus 33 Mitgliedern. Arbeiter und Angestellte müssen entsprechend ihrem zahlenmäßigen Verhältnis im Betrieb vertreten sein , was auch für die Aufteilung nach Geschlechtern und Beschäftigungsarten anzustreben ist.
5. Der Betriebsrat wählt einen Vorsitzenden und dessen Stellvertreter ; bei neun oder mehr Mitgliedern muß er einen Betriebsausschuß bilden , der die laufenden Geschäfte führt. In größeren Unternehmen kann es auch noch einen Wirtschaftsausschuß geben, der vom Arbeitgeber regelmäßig über die wirtschaftlichen Angelegenheiten des Unternehmens zu informieren ist.

**VIII. Зная содержание текста, укажите номер правильного ответа на следующий вопрос:**

Was bedeutet diese Institution für Arbeitnehmer?

- a) die Einbeziehung der Arbeitnehmer in die Entscheidungsprozesse
- b) die Möglichkeit, sich bessere Arbeitsbedingungen zu schaffen
- c) einen rechtlichen Schutz vor Willkürmaßnahmen des Arbeitgebers

### СЛОВА К КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЕ №5

#### Вариант 3

1.	das Abkommen	соглашение
2.	beteiligen (te,t)	участвовать
3.	betragen (u,a)	составлять
4.	die Differenz	разница
5.	die Einbeziehung	вовлечение
6.	erreichen (te,t)	достигать
7.	das Erzeugnis	изделие
8.	die Fehlmenge	недостача
9.	gesetzlich	законный
10.	die Grundlage	основание
11.	im Laufe	в течение
12.	die Institution	постановление
13.	liefern (te,t)	поставлять
14.	das Niveau	уровень

15.	der Preis	цена
16.	die Qualität	качество
17.	der Reingewinn	чистая прибыль
18.	die Rechnung	счет
19.	der Schutz	защита
20.	senken (te,t)	снижать
21.	sichern (te,t)	обеспечивать
22.	das Sprecherausschußgesetz	закон о представительных комиссиях
23.	der Stellvertreter	заместитель
24.	das Unternehmen	предприятие
25.	die Verhandlungen	переговоры
26.	vermeiden (ie,ie)	избегать
27.	vertreten sein	быть представительным
28.	die Ware	товар
29.	die Willkür	произвол
30.	zum Wohl	на благо

Для выполнения контрольных заданий №6 и №7 следует повторить лексический и грамматический материал за весь курс немецкого языка.

## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 6

### Вариант 1

**I. Превратите определения, выраженные партицип I и II, в прилагательные определительные предложения.**

**Образец:** der entscheidende Schritt – der Schritt, der entscheidet

1. die zurückgehenden Kosten;
2. eine für die Entwicklung der Zweige entscheidende Bedeutung;
3. die erhöhten Mieten;
4. die zurückgegangenen Kosten;
5. die genannten Beträge;
6. die rationell einzusetzenden Produktionsgüter

**II. Употребите в следующих предложениях модальные глаголы müssen или können. Переведите предложения на русский язык.**

**Образец:** Die technischen Vorgänge sind aufeinander abzustimmen.

1. Die technischen Vorgänge müssen aufeinander abgestimmt werden.

2. Die Betriebsmittel sind koordiniert einzusetzen.
3. Man hatte die Möglichkeit, am Werbeetat Einsparungen vorzunehmen.
4. Es ist erforderlich, einzelne Teilpläne zu überarbeiten.
5. Es ist nötig, die Finanzierung des Projekts anders zu gestalten.
6. Die Planung hat die Aufgabe, innerhalb kürzester Zeit aus Teilplänen den Gesamtplan zu erstellen.
7. Der Betrieb war gezwungen, aus Kostengründen einen Teil der Produktion ins Ausland zu verlagern.

**III. С данным в скобках глаголом составьте новое предложение, не изменяя смысла данного предложения. Предложения переведите.**

**Образец:** Ein Unternehmen kann mehrere Betriebe umfassen (gehören). – Zu einem Unternehmen können mehrere Betriebe gehören.

1. Der stille Teilhaber trägt keine Haftung für Verluste (haften für).
2. Das Kapital besteht aus den Geschäftsanteilen der Mitglieder (sich zusammensetzen).
3. Die Genossenschaft ist weder Personen - noch Kapitalgesellschaft, sondern ein wirtschaftlicher Verein (darstellen).
4. Die Organe und ihre Funktionen können vereinfacht dargestellt werden (sich lassen).
5. Die Gesellschafter einer GmbH haben mit Einlagen am Stammkapital Anteil. (beteiligt sein).
6. Ebenso wie die AG hat die KGaA Vorstand, Aufsichtsrat und Hauptversammlung (besitzen).

**IV. Употребите в следующих предложениях пассив. Предложения переведите.**

**Образец:** Die Banken kauften verstärkt Dollars. – Dollars wurden von den Banken verstärkt gekauft.

1. Kleine Firmen tüftelten viele Innovationen.
2. Man vernachlässigt durch die Bevorzugung von Großunternehmen oft die mittelständischen Unternehmen.
3. Die Großunternehmen erzeugen durch systematische Förderung der Forschungsprozesse eher Informationen.
4. Durch die Finanzierung dieser Erfindung gewann das Unternehmen zusätzliche Märkte.

5. In Großunternehmen verzögert man durch volle Ausnutzung der marktbeherrschenden Stellung oft Innovationen.

6. Die staatliche Forschungspolitik fördert die Grundlagenforschung.

*V. Соедините оба предложения союзом **да**ит. Предложения переведите.*

1. Viele Arbeitsvorgänge müssen vorher festgelegt werden. Die Produktion läuft störungsfrei ab.

2. Der technische Produktionsvorgang muß rationell geplant werden. Das günstigste Verhältnis von Aufwand und Erfolg kann erreicht werden.

3. Die Betriebsmittel müssen koordiniert eingesetzt werden. Die Endprodukte werden mit dem geringsten Aufwand hergestellt.

4. Die Planung ist notwendig. Aufwand und Ertrag stehen im günstigsten Verhältnis zueinander.

5. Die Organisation regelt den Aufgabenablauf. Der Zeitplan kann auf diese Weise eingehalten werden.

6. Man vergleicht die Soll- und Ist-Werte. Man kann daraus für die weitere Produktion Korrekturen ableiten.

*VI. Переведите текст устно. Абзацы 1, 2 перепишите и переведите письменно.*

## UNTERNEHMENSFORMEN

Bei einer Unternehmensgründung ist die Wahl der Rechtsform eine der bedeutendsten Entscheidungen, die getroffen werden müssen.

### 1. Einzelunternehmen

Die Einzelunternehmung ist dadurch charakterisiert, daß der Einzelkaufmann seinen Betrieb ohne Gesellschafter betreibt und somit alleinige Entscheidungsbefugnis besitzt. Die Eigenkapitalbasis besteht somit nur aus dem eingelegten Vermögen des Unternehmers und ist dadurch begrenzt. Für die Verbindlichkeiten haftet der Einzelkaufmann unbeschränkt. Der Gewinn steht ihm allein zu, ebenso wie er Verlust alleine zu tragen hat.

### 2. Personengesellschaften

Personengesellschaften sind überall dort entstanden, wo in einem Unternehmen die Arbeits- und Finanzkraft eines einzelnen nicht mehr ausreicht und daher Partner aufgenommen werden mußten. Durch die Aufnahme eines stillen Gesellschafters kann die Eigenkapitalbasis der Personengesellschaft vergrößert werden. Die Haftung des stillen Gesellschafters bleibt auf die Einlage

beschränkt, er muß am Gewinn und kann am Verlust beteiligt werden. Von der Geschäftsführung ist der stille Gesellschafter ausgeschlossen.

### **3. Offene Handelsgesellschaft**

Die OHG ist eine Handelsgesellschaft von zwei oder mehr Personen, die unter gemeinschaftlicher Firma ein Handelsgewerbe betreibt und deren Gesellschafter unbeschränkt, daß heißt mit ihrem ganzen Vermögen, den Gesellschaftsgläubigern haften. Die Gewinn- und Verlustbeteiligung geschieht meist laut Gesellschaftervertrag. Zur Geschäftsführung sind alle Gesellschafter berechtigt und verpflichtet, außer, der Gesellschaftsvertrag schließt einzelne Gesellschafter aus.

### **4. Kommanditgesellschaft**

Hauptmerkmal der KG ist, daß sie zwei Arten von Gesellschaftern hat. Die Komplementäre haften gesamtschuldnerisch und haben die Geschäftsleitung inne. Die Kommanditisten, deren Haftung sich auf die Kapitaleinlage beschränkt, sind von der Geschäftsführung ausgeschlossen, Gewinn- und Verlustbeteiligung der Komplementäre werden wie bei der OHG in der Regel im Gesellschaftervertrag geregelt.

#### **Wortschatz zum Text:**

1. anlegen – вкладывать деньги
2. die Befugnis – право, полномочие на что-либо
3. der Betrag – сумма, стоимость
4. die Innovation – нововведение
5. der Istwert – фактическая величина, фактическая стоимость
6. die GmbH – die Gesellschaft mit beschränkter Haftung – общество с ограниченной ответственностью
7. die KGaA – акционерное командитное товарищество
8. der Kommanditist – ограниченный ответственный вкладчик командитного товарищества
9. der Komplementär – лично ответственный (полный компаньон)
10. der Soll – дебет, смета
11. der Sollwert – сметная стоимость
12. der stille Teilhaber – негласный компаньон
13. tüfteln – мудрить, вдаваться в излишние мелочи
14. der Werbeetat – бюджет на рекламу

## КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 6

### Вариант 2

**I. Превратите определения, выраженные партицип I и II, в придаточные определительные предложения.**

**Образец:** der entscheidende Schritt – der Schritt, der entscheidet

1. der entscheidende Verbrauch;
2. die vom Bildungsstand abhängende Verbesserung;
3. der bereits erwähnte Produktionsfaktor Kapital;
4. die auf junge Jahrgänge ausgerichtete Mode;
5. das wachsende Einkommen;
6. die zu vergleichenden Angaben

**II. Употребите в следующих предложениях модальные глаголы müssen или können. Переведите предложения на русский язык.**

**Образец:** Die technischen Vorgänge sind aufeinander abzustimmen.

Die technischen Vorgänge müssen aufeinander abgestimmt werden.

1. Es bleibt dem Betrieb nichts anders übrig, als seinen Standort zu verlagern.
2. Der Zeitplan ist auf diese Weise einzuhalten.
3. Man hat daraus für die weitere Produktion Korrekturen abzuleiten.
4. Es war möglich, die dadurch notwendigen Entlassungen auf ein Minimum zu reduzieren.
5. Die Aufgabe der Kontrolle ist es, die Soll- und Ist-Werte zu vergleichen.
6. Wegen steigender Rohstoffpreise war man nicht in der Lage, den vorgesehenen Preis zu halten.

**III. С данным в скобках глаголом составьте новое предложение, не изменяя смысла данного предложения. Предложения переведите.**

**Образец:** Ein Unternehmen kann mehrere Betriebe umfassen (gehören). – Zu einem Unternehmen können mehrere Betriebe gehören.

1. Die GmbH hat Ähnlichkeit mit der AG (ähneln).
2. Sie wollen den Genossenschaftsgedanken durch Selbsthilfe verwirklichen (beabsichtigen)
3. Es besteht eine besonders starke Bindung des Komplementärs an die Gesellschaft (gebunden sein)
4. Eine Unterscheidung der Unternehmen erfolgt nach ihrer Rechtsform (sich unterscheiden nach).

5. Das Unternehmen läßt sich bei allen Entscheidungen von seinen Grundüberzeugungen leiten (beeinflussen).
6. Niemand kann die Bedeutung dieser Faktoren bestreiten (abstreiten).

***IV. Употребите в следующих предложениях пассив. Предложения переведите.***

***Образец:*** Die Banken kauften verstärkt Dollars. – Dollars wurden von den Banken verstärkt gekauft.

1. Man hat viele kommerzielle Fragen vereinbart.
2. Die Aussteller werden Tausende Spitzenerzeugnisse zeigen.
3. Die Bank bildet zuvor Rücklagen.
4. Man sichert mit diesen Maßnahmen die Währung.
5. Die Firma hat die Ware bereits angeliefert.
6. Man kaufte die Produktion einiger belorussischer Betriebe im Ausland gem.

***V. Соедините оба предложения союзом weil или da. Предложения переведите.***

1. Die Firma bestätigt den Auftrag nicht. – Die Preise sind stark gestiegen.
2. Der Kunde annulliert den Vertrag. – Die Lieferdaten werden nicht eingehalten.
3. Die Firma hat in der heutigen Zeitung ein Stellungsangebot veröffentlicht. Sie braucht einen neuen Rechtsanwalt.
4. Wir sorgen für den Transportweg. Wir haben hier große Erfahrungen.
5. Wir senden die bestellte Ware zurück. Die Qualität sagt uns nicht zu
6. Das Wirtschaftsleben Deutschlands hängt von der Außenwirtschaft stark ab. Deutschland ist ein dicht besiedeltes Industrieland mit nur sehr geringen eigenen Rohstoffvorkommen.

***VI. Переведите текст устно. Абзацы 1, 2 перепишите и переведите письменно.***

## **UNTERNEHMENSFORMEN**

### **1. Kapitalgesellschaften**

Im Gegensatz zu den Personengesellschaften sind Kapitalgesellschaften wie die Aktiengesellschaft (AG), die Kommanditgesellschaft auf Aktien (KgaA) und die Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) juristische Personen.

### **2. Aktiengesellschaft**

Die Gesellschafter der AG, die Aktionäre, sind mit Einlagen auf das in Aktien zerlegte Grundkapital beteiligt, ohne mit ihrem Privatvermögen für die Verbindlichkeiten zu haften. Mit der Aktie besitzen Sie das Recht auf einen Gewinnanteil, auf die Dividende.

### **3. Kommanditgesellschaft auf Aktien**

Die KgaA ist eine Kombination von KG und AG, in der mindestens ein Gesellschafter, der Komplementär, unbeschränkt haftet. Die Kommanditisten – Kommanditaktionäre – sind in ihrer Haftung auf ihre in Aktien verbriefte Einlage beschränkt. Ebenso wie die AG hat die KGaA Vorstand, Aufsichtsrat und Hauptversammlung.

### **4. Gesellschaft mit beschränkter Haftung**

Die Gesellschafter einer GmbH – mindestens zwei – sind mit Einlage am Stammkapital beteiligt, auf die sich ihre Haftung beschränkt. Der Gewinn wird nach Geschäftsanteilen verteilt. Die Organe der GmbH sind Geschäftsführer und die Gesellschafterversammlung. Ein Aufsichtsrat kann auf freiwilliger Basis bestellt werden. Für alle Kapitalgesellschaften gilt, daß die in der Gewinn- und Verlustrechnung ausgewiesenen Verluste laut Jahresbeschluß durch Auflösung von offenen Rücklagen oder Zustellung zu Verlustvorträgen ausgeglichen werden können.

### **5. Genossenschaft**

Die Genossenschaft ist weder Personen- noch Kapitalgesellschaft, sondern ein wirtschaftlicher Verein, der durch Selbsthilfe den Genossenschaftsgedanken zu verwirklichen beabsichtigt. Das Kapital setzt sich aus den Geschäftsanteilen der Mitglieder (Genossen) zusammen, deren Mindestmitgliederzahl sieben ist. Die Haftsumme wird laut Statut für jeden Genossen festgelegt. Die Haftung besteht aber nur der Genossenschaft, nicht den Gläubigern gegenüber. Die laufende Geschäftsführung liegt in den Händen des Vorstandes, die übrigen Organe sind Aufsichtsrat und Generalversammlung. Die Gewinn- und Verlustbeteiligung wird nach dem Verhältnis der Geschäftsguthaben oder laut Statut festgelegt.

### **Wortschatz zum Text:**

1. die Auflösung – ликвидация, расторжение договора и т. д.
2. ausgleichen – компенсировать, возмещать
3. ausweisen – показывать в балансе; отражать в балансе

4. die Einlage – вклад
5. die Entlassung – увольнение, отстранение от работы
6. die Entscheidung – решение, альтернатива; принятие решения
7. der Gesellschafter – участник, член товарищества, компаньон
8. die Gewinn- und Verlustrechnung – учёт прибылей и убытков
9. die Haftung – ответственность
10. der Jahresbeschluß – годовой баланс
11. die KG – командитное товарищество
12. die Rücklagen – накопления из нераспределённой прибыли
13. die Rücklage - резерв
14. verbriefen – подтверждать документально
15. der Verlustvortrag – итоговые убытки
16. die Zustellung – представление документов

### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 6

#### Вариант 3

**I. Превратите определения, выраженные партицип I и II, в придаточные определительные предложения.**

**Образец:** der entscheidende Schritt – der Schritt, der entscheidet

1. eine steigende Tendenz;
2. die nicht genau festzustellende Ausgabenverteilung;
3. die abnehmenden Ausgaben;
4. die in diesem Jahr getätigten Anschaffungen;
5. die sich aus der Umfrage ergebenden Beträge;
6. die gestiegenen Kosten

**II. Употребите в следующих предложениях модальные глаголы müssen или können. Переведите предложения на русский язык.**

**Образец:** Die technischen Vorgänge sind aufeinander abzustimmen.

Die technischen Vorgänge müssen aufeinander abgestimmt werden.

1. Nur bei einem koordinierten Einsatz aller Betriebsmittel ist der Betrieb in der Lage, kostengünstig zu produzieren.
2. Die Betriebsführung hat die Arbeit koordiniert einzusetzen.
3. Es ist notwendig, die Endprodukte mit dem geringsten Aufwand herzustellen.

4. Es ist üblich, zwischen Versorgungs- und Erwerbsbetrieben zu unterscheiden.
5. Der Betrieb ist imstande, das günstigste Angebot zu machen.
6. Viele Arbeitsvorgänge sind vorher festzulegen.

**III. С данным в скобках глаголом составьте новое предложение, не изменяя смысла данного предложения. Предложения переведите.**

**Образец:** Ein Unternehmen kann mehrere Betriebe umfassen (gehören). – Zu einem Unternehmen können mehrere Betriebe gehören.

1. Das Unternehmen hat die Möglichkeit, trotz der Veränderungen im Laufe der Jahre einen einheitlichen Kurs einzuhalten (können).
2. Thomas Watson steht im Ruf, ein herausragender Vertreter der Unternehmensführung zu sein (gelten).
3. Der Alleineigentümer ist unbeschränkt haftbar (haften).
4. Der Aufsichtsrat hat die Aufgabe, die Geschäftsleitung zu überwachen (müssen).
5. Das Betriebsverfassungsgesetz enthält Bestimmungen zu Zusammensetzung des Betriebsrats (bestimmen).
6. Die Haftung des stillen Gesellschafters bleibt auf die Einlage beschränkt (sich beschränken).

**IV. Употребите в следующих предложениях пассив. Предложения переведите.**

**Образец:** Die Banken kauften verstärkt Dollars. – Dollars wurden von den Banken verstärkt gekauft.

1. Der Zentralbankrat legt die Währungs- und Kreditpolitik fest.
2. Das Direktorium leitet und verwaltet die Bank.
3. Das Direktorium führt die Beschlüsse des Zentralbankrates durch.
4. Die Deutsche Bundesbank legte die Bedingungen der Refinanzierung fest.
5. Man setzte den Zinssatz auf 6.6% fest.
6. Die Deutsche Bundesbank beschränkt den Kreditrahmen der Banken.

**V. Соедините оба предложения союзом wenn.**

1. Das Geld ist alle. Dann mußt du auf die Bank gehen.
2. Wir finden einen Zulieferer. Dann schließen wir den Vertrag ab.
3. Der Warenposten kommt morgen. Dann begleichen wir sofort die Rechnung.

4. Die Firma bekommt das Qualitätszertifikat rechtzeitig. Dann liefert sie die Ware so schnell wie möglich.
5. Es ist möglich. Dann eröffnen wir das Akkreditiv.

**VI. Переведите текст "Standort eines Unternehmens" устно. Абзацы 1, 5 перепишите и переведите письменно.**

### **STANDORT EINES UNTERNEHMENS**

1. Für den Erfolg eines Unternehmens ist die Wahl des richtigen Standortes von entscheidender Bedeutung. Sie hängt einmal von der Art eines Betriebes ab (Produktions- Handels- oder Dienstleistungsbetrieb), zum anderen von betriebspezifischen Kriterien, die für jeden Betrieb höchst unterschiedlich sind. Für den einen Betrieb kann die Frage der Lohnkosten, für den anderen das Problem der Verkehrsanbindung und für den dritten die Nähe zu wichtigen Absatzmärkten ausschlaggebend für die Standortwahl sein. Es können aber auch mehrere Kriterien gleichzeitig für die Errichtung oder Verlagerung eines Betriebes sprechen. Einige wichtige Faktoren, die die Standortplanung beeinflussen können, sind außer den oben genannten: Rohstoffvorkommen, Arbeitsmarktbedingungen, Energieversorgung und Besteuerung.
2. Rohstofforientierte Betriebe, d. h. Betriebe, die besonders darauf angewiesen sind, Rohstoffe sowie Hilfs- und Betriebsstoffe möglichst kostengünstig zu erwerben, siedeln sich deshalb oft der Nähe der Rohstoffquellen an. Die Bildung von industriellen Ballungszentren wurde und wird auch weiterhin dadurch gefördert.
3. Arbeits- und Lohnorientierung sind für alle Betriebe wichtig, die arbeits- und lohnintensiv produzieren, wie etwa die Textilindustrie, die feinmechanische Industrie oder die Schmuckwarenindustrie. Ausschlaggebend ist, ob ungelernete Hilfskräfte oder gut ausgebildete Facharbeiter benötigt werden. Eine Analyse des örtlichen Arbeitsmarktes und der Tariflöhne bilden hier eine bedeutende Entscheidungsgrundlage.
4. Wenn auch heute der Stellenwert der Energieversorgung nicht mehr so hoch ist, wie dies früher der Fall war, so muß doch jeder Betrieb prüfen, ob die Energieversorgung für seine Produktion am Standort gesichert ist und wie hoch die entstehenden Energiekosten zu veranschlagen sind.
5. Die verkehrsgünstige Lage ist mehr oder weniger für alle Unternehmen und Betriebe bei der Standortplanung von entscheidender Bedeutung. Für manche Betriebe gibt es Präferenzen; sie siedeln sich an Wasserstraßen oder in der Nähe von Flughäfen oder guten Autobahnverbindungen an. Die günstige Verkehrsanbindung kann bei Arbeitskräftemangel am Ort hilfreich sein,

Arbeitskräfte aus der weiteren Umgebung zur Deckung des Arbeitskräftebedarfs zu gewinnen.

#### **Wortschatz zum Text:**

1. der Alleineigentümer – *единоличный собственник*
2. die Lohnkosten – *расходы по заработной плате*
3. die Refinanzierung – *повторное привлечение капитала*
4. der Versorgungsbetrieb – *коммунальное предприятие*
5. der Zinssatz – *процентная ставка*

### **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №7**

#### **Вариант 1**

#### ***I. Переведите письменно следующие предложения:***

1. Erst nachdem die Aktienkurse angestiegen sind, bringt ein Verkauf Gewinn.
2. Der Kursanstieg kann dadurch gebremst werden, daß politische Unsicherheiten auftreten.
3. Falls ein Wirtschaftszweig überdurchschnittliche Ergebnisse hat, belebt sich die Nachfrage nach dessen Aktien.
4. Ein Unternehmen kann den Wert seiner Aktien auch steigern, indem es bewußt sein Image pflegt.
5. Obwohl Aktienkurse schwanken, ist die Börse kein Glücksspiel.
6. Da die Gründe für die Kursschwankungen oft schwer zu durchschauen sind, schrecken Laien vor dem Kauf von Aktien zurück.
7. Wenn der Laie nichts über den Aktienmarkt weiß, sollte er sich an geeigneter Stelle darüber informieren.
8. Bevor man sein Geld in Aktien anlegt, spricht man besser mit einem professionellen Anlageberater.
9. Sofern ein Unternehmen allgemein positiv eingeschätzt ist, sind dessen Aktien natürlich sehr gefragt.
10. Infolge der Tatsache, daß die Geschäfte schlecht gehen, bleibt bei manchen Aktien die Nachfrage schwach.

**II. Переведите текст устно. Абзацы 1,3,5 перепишите и переведите письменно.**

**AKTIEN**

1. Aktienkurse sind keine Einbahnstraße: Sie steigen und fallen, fallen und steigen. Darin liegt ihre Chance. Und ihr Risiko. Die Erklärung für diesen Tatbestand ist längst nicht so mysteriös, wie es scheinen mag. Der Preis der Aktie (ihr Kurs) bildet sich im Wechselspiel von Angebot und Nachfrage an der Börse, dem Markt für Wertpapiere. Das geschieht nach den gleichen Mechanismen wie etwa auf dem Gemüse- oder Blumenmarkt:
  - großes Angebot bei geringer Nachfrage führt zu sinkenden,
  - kleines Angebot bei starker Nachfrage zu steigenden Kursen.
2. Wenn Sie Aktien zu einem niedrigen Kurs kaufen und zu einem höheren Preis wieder verkaufen, erzielen Sie einen Kursgewinn. Umgekehrt erleiden Sie einen Kursverlust. So einfach ist das!
3. Die entscheidende Frage ist folglich: Wann ist der richtige Zeitpunkt zum Kaufen, wann zum Verkaufen? Dafür gibt es kein Patentrezept. Und schon überhaupt keine todsicheren Tips. Trauen Sie niemandem, der Ihnen so etwas vorgaukelt!
4. Allerdings gibt es Orientierungshilfen:
  - Die politische Lage: Stabilität schafft Vertrauen, Unsicherheit wirkt bremsend.
  - Die wirtschaftliche Situation: Eine gute Konjunktur regt an, die Flaute lähmt.
  - Branchenspezifische Entwicklungen: Überdurchschnittlich gute Ergebnisse in einem Wirtschaftszweig beleben die Nachfrage nach dessen Aktien, schlechte Geschäfte drücken sie.
  - Die Unternehmenseinschätzung: Aktien erfolgreicher Gesellschaften sind stark gefragt, Papiere durchschnittlicher Unternehmen schwach.
5. Börse ist also kein Glücksspiel, Kursschwankungen sind kein Zufall: sie gehorchen der inneren Logik!

**III. Выпишите из текста и переведите предложения, которые дают ответ на следующие вопросы:**

1. Was ist unter einem Kursgewinn und einem Kursverlust zu verstehen?
2. Zu welchem Zeitpunkt ist der Kauf von Aktien anzuraten?

**IV. Объясните по-русски следующие понятия:**

1. die Orientierungshilfen

2. branchenspezifische Entwicklungen
3. die Unternehmenseinschätzung

**Wortschatz zum Text:**

1.	der Anlageberater	консультант по капиталовложениям
2.	die Börse	биржа
3.	die Branche	отрасль
4.	branchenspezifisch	отраслевой
5.	die Einbahnstraße	улица с односторонним движением
6.	die Entwicklung	изменение, тенденция развития
7.	die Flaute	застой
8.	das Glücksspiel	лотерея, азартная игра
9.	das Image	репутация, престиж
10.	der Kursgewinn	курсовая прибыль
11.	der Kursverlust	потери от колебания курсов
12.	der Tip	намёк, указание, совет
13.	todsicher	навверняка, обязательно
14.	die Wertpapiere	ценные бумаги

**КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА №7**

**Вариант 2**

**I. Перепишите и переведите письменно следующие предложения, раскрывающие смысл экономических терминов:**

1. Diskontsatz: Zinssatz, zu dem Landeszentralbanken (LZB) im regulären Geschäftsverkehr Wechsel ankaufen.
2. Lombardsatz: Zinssatz, den die Deutsche Bundesbank (DBB) für Kreditgewährung gegen Verpfändung wertbeständiger, leicht realisierbarer Waren/Wertpapiere erhebt.
3. Rediskontkontingent: für jedes einzelne Kreditinstitut von der DBB/den LZB festgelegter Höchstbetrag, bis zu dem Wechsel aufgenommen werden.
4. Wertpapiere: Urkunden über Vermögensrechte, die sonst nicht gelten oder auf andere nicht übertragen werden können; zu unterscheiden sind Namenspapiere (eine Person oder mehrere Personen zur Einlösung berechtigt) und Inhaberpapiere (jeder Inhaber zur Einlösung berechtigt).

**II. Переведите текст устно. Абзацы 1,2,4 перепишите и переведите письменно.**

**DIE DEUTSCHE BUNDESBANK**

1. Die Deutsche Bundesbank (Zentralbank) ist 1957 als Währungs- und Notenbank der Bundesrepublik durch Verschmelzung der Landeszentralbanken mit der Bank deutscher Länder gegründet worden. Rechtlich ist sie eine bundesunmittelbare juristische Person öffentlichen Rechts, deren Grundkapital dem Bund gehört.
2. Oberstes Organ ist der Zentralbankrat, der aus den Mitgliedern des Direktoriums und den Präsidenten der Landeszentralbanken besteht. Zu seinen Aufgaben gehört die Festlegung der Währungs- und Kreditpolitik. Das Direktorium leitet und verwaltet die Deutsche Bundesbank und führt die Beschlüsse des Zentralbankrates durch.
3. Die Deutsche Bundesbank regelt den Geldumlauf und die Kreditversorgung der Wirtschaft mit dem Ziel, die Währung zu sichern. Zur Sicherung der Währung wird ein fester innenwirtschaftlicher Geldwert, die Vermeidung einer Inflation und ein stabiler Wechselkurs angestrebt.
4. Weiterhin ist die Deutsche Bundesbank für die bankmäßige Abwicklung des in- und ausländischen Zahlungsverkehrs zuständig. Ihr steht allein das Recht der Notenenmission zu, ihre Banknoten sind das einzige unbeschränkte Zahlungsmittel in der Bundesrepublik.
5. Die Deutsche Bundesbank ist nicht an Weisungen der Bundesregierung gebunden, ist aber verpflichtet, unter Beachtung ihrer währungspolitischen Aufgaben die allgemeine Wirtschaftspolitik der Bundesregierung zu unterstützen.
6. Als Träger der monetären Politik bedient sie sich einer Vielzahl geldpolitischer Instrumente. An erster Stelle steht die Refinanzierungspolitik, in der die Bedingungen festgelegt werden, zu denen sich die Kreditinstitute bei der Deutschen Bundesbank mit Geld versorgen können. Durch autonome Festsetzung von Diskont- oder Lombardsatz, durch Rediskontkontingente kann sie die Refinanzierung der Kreditinstitute beeinflussen.

**III. Выпишите из текста и переведите предложения, которые дают ответ на следующий вопрос:**

Was unternimmt die Deutsche Bundesbank zur Sicherung der Währung?

**IV. Выпишите из абзаца текста предложения, подтверждающие следующее высказывание:**

Немецкий федеральный банк (ДБВ) обязан поддерживать экономическую политику федерального правительства.

### Wortschatz zum Text:

1.	die Abwicklung	исполнение, выполнение
2.	bankmäßig	1. банковский, банковый; 2. через банк
3.	die DBB	Немецкий федеральный банк
4.	der Diskontsatz	учётная ставка
5.	der Diskontkredit	кредит дисконтного банка; кредит, выдаваемый при учёте векселей
6.	die Einlösung	1. выкуп; 2. оплата, уплата, платёж (по векселю, счёту)
7.	der Geldumlauf	денежное обращение
8.	der Geldwert	1. стоимость денег; 2. денежный эквивалент
9.	die Geschäftsbank	коммерческий банк
10.	die Inhaberpapiere	предъявительские ценные бумаги
11.	die Kreditversorgung	кредитование
12.	der Lombardsatz	процентная ставка по ломбардным кредитам
13.	die LZB — die Landeszentralbank	Центральный банк земли
14.	die Namenspapiere	именные (ценные) бумаги
15.	die Notenbank	эмиссионный банк
16.	der Rediskont	переучёт (вторичная покупка или перепродажа учётных векселей)
17.	der Rediskontkontingent	Ре-дисконтный (переучётный) лимит, норма, контингент предельное количество
18.	das Vermögensrecht	имущественное право
19.	die Wertpapiere	ценные бумаги
20.	der Zahlungsverkehr	1. платёжный оборот; 2. система расчётов

Учебное издание

Составители: Елена Леонидовна Печко  
Инна Михайловна Лагун  
Алла Ивановна Исаенко

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ И КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ  
ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ**

*для студентов заочной формы обучения  
(II часть. Экономические специальности)*

Ответственный за выпуск: Дорошук Т.А.

Редактор: Строкач Т.В.

---

Подписано к печати 1.11.00 Формат 60x84 1/16 Бумага писч. Гарнитура  
Т.Н.Р Усл. п.л. 2.3 Уч. изд. л. 2.5 Тираж 150 экз Заказ № 769 Бесплатно.  
Отпечатано на ризографе Брестского государственного технического уни-  
верситета. 224017, Брест, ул. Московская, 267.